

日本研究のための貴重資料ワークショップ  
—資料を知り、デジタルコンテンツを利用する—  
募集要項

Guidelines for participants of  
“Workshop on Rare Materials for Japanese Studies Librarians and Researchers  
: Learning Original Source Materials and Utilizing Digital Contents”

1. 趣旨 Overall Goals

本ワークショップは、これから本格的に日本の貴重資料を活用することを希望する海外の図書館員（主にサブジェクト・ライブラリアン）や研究者が、国立国会図書館及び類縁機関が利用提供している貴重資料の全体像を把握し、原資料とそのデジタルコンテンツを効果的に利用するスキルを高めることを目的とします。

This workshop is for librarians, mainly subject librarians, or researchers outside Japan who are expected to engage in reference services or research on Japanese rare materials. The program aims to foster understanding of the rare materials collections owned by the NDL and other research institutions, and to improve skills in utilizing both physical materials and digital content.

2. 研修参加者の到達目標 Training Objectives

- (1) 国立国会図書館及び類縁機関が利用提供している貴重資料（古典籍、近現代政治史料）の全体像を把握し、原資料とそのデジタルコンテンツを効果的に利用するスキルを高める。そのために、原資料、その所蔵状況、海外から利用できるデジタルコンテンツ、効果的な探索方法等を知る。
- (2) 国立国会図書館及び他機関が提供する情報源を活用し、研究に必要な二次資料（研究文献、翻刻資料等）を探す方法を知る。
- (3) 自身の担当業務や研究テーマについて、情報収集、報告、意見交換を行う。また、これらを通じて、他地域の日本研究関係者や日本国内の各機関との人的つながりを広げる。

At the end of the workshop, participants are expected to;

- (1) Develop an understanding of the outline of rare materials collections (classical documents and modern Japanese political documents) of the NDL and other research institutions, and improve skills in making good use of the original source and digital content. In order to achieve this goal, participants will learn the features of the original source materials, the collections of each institution, digital content available outside Japan, and effective ways to search them.
- (2) Learn how to access research papers or reprinted materials, that is, secondary sources through all sources of information provided by the NDL and other research institutions.
- (3) Broaden and share the knowledge on your work or research subject through presentations or discussions. Develop a cross-regional network with Japanese studies librarians or researchers and the staff at the NDL and research institutions.

3. 日程 Date

令和2（2020）年3月2日（月）から同6日（金）まで 5日間  
From March 2 to March 6, 2020

#### 4. 主会場 Main Venue

国立国会図書館東京本館 新館 3 階大会議室 (東京都千代田区永田町 1-10-1)  
Tokyo Main Library, National Diet Library  
1-10-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8924 Japan

#### 5. プログラム Workshop Program

別紙を参照。Please refer to the attached sheet.

#### 6. 対象及び定員 Qualifications and Availability

下記を満たす方が対象です。定員は 10 名です (部分参加者も含まれます。)

- (1) 海外に活動基盤がある図書館員 (主にサブジェクト・ライブラリアン) 又は研究者で、これから本格的に日本の貴重資料 (古典籍等) を活用することを希望する方

※ 上記の職を志望する方又は留学等のため日本に滞在している方を含まれます。

※ 研究者は、博士課程在籍者又は修了者程度を目安とします。

- (2) 日本語の講義 (古典籍に関する専門用語を含む。) を理解できる程度の十分な日本語能力を備えている方

- (3) 渡航費及び滞在費を負担できる方

The program will accommodate 10 people. Anyone who satisfies the following three conditions is eligible:

-Librarians, mainly subject librarians, or researchers working outside Japan who are expected to engage in Japanese studies based on rare materials.

※ Those who are seeking the above position or studying in Japan are qualified for apply.

※ Researchers are expected to be a doctoral candidate or graduate of a doctoral program.

-Able to understand lectures in Japanese including technical terms for Japanese rare materials.

-Able to pay all costs related to travel and accommodation during the program.

#### 7. 費用等 Costs

- (1) 研修は無料ですが、渡航費、滞在費などは研修参加者の負担とします。

- (2) 当館に宿泊施設等はありません。御自身でホテル等を手配してください。

- (3) 研修中に訪問する各機関へは、国立国会図書館東京本館から、当館の用意する貸切りバスで移動します。バス料金は無料です。バスを使わず現地に集合する場合の移動費用や、宿泊先から国立国会図書館までの移動費用は、御自身で負担していただきます。

- (4) 各日の昼食は、会場内又は周辺の飲食店等で各自とっていただきます。あらかじめ日本円を御用意ください。

-Although the program itself is provided free of charge, participants are expected to pay their own cost of travel and accommodation.

-The NDL does not operate a guesthouse for participants.

-The NDL will reserve a bus for travelling between the Tokyo Main Library, the NDL and places to be visited during training. The bus is provided free of charge. Participants are expected to pay their own transportation costs when commuting to the Tokyo Main Library, the NDL and any places they wish to visit on their own.

-Participants are to procure their own lunch at a store or restaurant near each venue.

-Make sure to prepare Japanese yen in advance.

## 8. 使用言語 Language

研修は日本語で行います。配布資料には、可能な範囲で英語を併記します。  
最終日の報告・意見交換会のみ、日本語と英語の通訳を用意します。

The workshop is conducted in Japanese.

Handouts may partly have added English translation.

We will prepare a Japanese-English interpreter for the briefing session on March 6 only.

## 9. 修了証書 Certification

全科目のうちおおむね 8 割以上の時間数を受講した参加者に、修了証書を交付します。

Participants who successfully take part in approximately 80% of all the course hours will receive a certificate.

## 10. 申込み方法、参加者の決定 How to Apply/Selection of Participants

(1) 参加申込みに当たっては、まず、氏名、所属機関を記載のうえ、メールで事務局 ([k-training@ndl.go.jp](mailto:k-training@ndl.go.jp)) に資料請求を行ってください。事務局から参加申込書の様式をお送りしますので、必要事項を記入し、再度事務局にご送付ください。

Please send an email to [k-training@ndl.go.jp](mailto:k-training@ndl.go.jp) and include your name and a description of the organization to which you belong. We will send you an application form, which you should fill out and send by email to [k-training@ndl.go.jp](mailto:k-training@ndl.go.jp).

(2) 申込締切は以下のとおりです。

令和元年 11 月 17 日 (日) 17 時 (日本標準時)

※定員に空きがある場合は、受付を延長します。

Deadline for application: 5 p.m. (Japan Standard Time) on November 17, 2019

If space is still available even after the deadline, we will continue to accept applications.

(3) 部分参加の申込みも可能です。

ただし、参加者の決定に際しては、全日参加の申込者を優先します。

また、修了証書は交付しません。

Partial participation is acceptable.

Please note, however, that we prioritize participants available for all the days and that we do not give a certificate for partial participation.

(4) 参加者の決定

(2)の締切後、参加の可否を電子メールで通知します。

After the deadline, we will notify by email whether you can participate in the workshop.

## 11. 参加者へのお願い Notes

(1) 参加者情報の共有 Sharing your information

申込み時に記載された情報のうち、メールアドレス、所属機関、担当業務又は研究テーマ、過去の著作・発表については、研修関係者（他の参加者、国立国会図書館職員、外部講師、訪問先機関の職員）にも共有します。ご了承ください。

Please note that your contact information, description of your work or research, and your

achievements will be shared with other participants and lecturers, and with staff of the NDL and facilities which will be visited.

(2) 国立国会図書館の利用者登録 User registration of the NDL

「3月3日（火）国立国会図書館の自由利用」にあたっては、事前に個人として利用者登録が必要です。既に登録済みの方は、当日、利用者カードをお持ちください。未登録の方は、研修開始後に登録する時間を設けますので、事前にご相談ください。

[ <https://www.ndl.go.jp/en/registration/index.html> ]

User registration is necessary for the individual research at the NDL part of the program, which will be held on March 3, to enter the reading room and to access the materials. If you have already registered and have a user card, please bring your card with you. If you have not already registered, or you have not obtained the user card yet, contact us in advance so we have the time to arrange to issue the card.

(3) 閲覧したい資料等の連絡 Requesting Material for use

国立国会図書館や、訪問先の機関で閲覧を希望する資料があれば、具体的な情報を提示して、事前にご相談ください。なお、ご希望に添えない場合もあります。

If you have requests to access materials owned by the NDL or other research institutions we will be visiting, please make sure to let us know the bibliographic information in advance.

Note: Not every material is available.

(4) 報告・意見交換会の資料作成

最終日に、他の参加者及び研修関係者の前で、日本語又は英語で、5分程度のプレゼンテーションをしていただきます。お話しいただく内容は、下記の2点です。

A: ご自身が現在取り組んでいる業務・研究

B: 本研修で得られた成果

Aについては事前に資料を作成し、令和2年2月21日（金）までに、事務局に送付してください。

Participants are expected to make a brief presentation in Japanese or in English for approximately 5 minutes on the last day of the program. Your presentation should contain the following two topics:

A) Your work duties/research

Please prepare materials in advanced and send them to k-training @ndl.go.jp by February 21, 2020.

B) What you have achieved in the workshop

12. その他 Other Items

・心身の障害や宗教上の理由等で、研修参加に当たり特別な配慮が必要な場合は事前にお知らせください。

・国立国会図書館は、ビザ申請のための身元保証書等は発行しません。

-Please feel free to contact us in advance if you need special consideration for physical/mental disabilities or for religious reasons.

-The National Diet Library will not issue personal references for visa application.

日時 Date	科目 Program	内容と目的 Content and Aim
3月2日(月) 9:30-10:00 March 2, 2020	開講挨拶、事務連絡、イントロダクション Opening	<ul style="list-style-type: none"> <li>・研修の趣旨を理解する。</li> </ul> -to understand the aims of the course
10:00-10:40	参加者自己紹介 Self-introduction by participants	<ul style="list-style-type: none"> <li>・参加者が、所属機関や自身の参加目的等を紹介する。</li> </ul> -to communicate with each other by introducing your library/institution and goals
10:50-11:50	館内見学 Guided tour	<ul style="list-style-type: none"> <li>・館内を見学し、国立国会図書館の概要と利用方法を知る。</li> </ul> -to learn the functions of the NDL and how to use
13:10-15:10	国立国会図書館の古典籍(1) Rare Books and Old Materials in the NDL 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>・講義、研究者の立場からの資料紹介 (講師：実践女子大学文学部教授 佐藤悟氏)</li> <li>・上記を通じ、色刷り絵本を例として、古典籍資料の概要・特徴、研究での活用法、国立国会図書館所蔵資料の一例を把握する。</li> </ul> <p>Lecture and introduction of rare materials including some of the materials in the NDL: focused on picture books printed in multicolor by Prof. Satoru Sato, Jissen Women's University, a scholar of Japanese literature</p> -to learn the outline and features of rare materials in Japan and understand how to use them effectively for your research.
15:30-17:30	国立国会図書館の古典籍(2) Rare Books and Old Materials in the NDL 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>・講義、実習、書庫見学、原本の展示・解説 (講師：国立国会図書館職員)</li> <li>・上記を通じ、国立国会図書館が所蔵する古典籍について、概要と特色、書誌データの特徴、デジタルコンテンツの概要、効果的な探索方法を把握する。</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>● リサーチ・ナビ 古典籍資料をさがす <a href="https://rnavi.ndl.go.jp/oldmaterial/">https://rnavi.ndl.go.jp/oldmaterial/</a></li> <li>● 国立国会図書館デジタルコレクション (National Diet Library Digital Collections) <a href="http://dl.ndl.go.jp/">http://dl.ndl.go.jp/</a></li> </ul> <p>Workshop, guided tour of stacks, demonstration and explanations on original source materials by NDL staff</p>

		- to learn the outline and features of the rare materials collection of the NDL, its bibliographic data, digital content and effective ways to search them.
3月3日(火) 10:00-11:30 March 3, 2020	人文分野の文献の探し方 ～古典籍資料を中心に～ How to research materials about humanities :with a focus on rare materials	<ul style="list-style-type: none"> <li>・講義、実習 (講師：国立国会図書館職員)</li> <li>・上記を通じ、国立国会図書館や他機関が提供する情報源を活用して、古典籍に関する情報(形態、所在)や研究に必要な二次資料(研究文献、翻刻資料等)を効果的に探す方法を把握する。</li> <li>● リサーチ・ナビ 人文リンク集 (Humanities Links) <a href="https://rnavi.ndl.go.jp/humanities/jinbunlinks.php">https://rnavi.ndl.go.jp/humanities/jinbunlinks.php</a></li> </ul> <p>Workshop by NDL staff</p> <p>- to learn how to make good use of Web resources provided by the NDL and other research institutions to search for secondary sources or information on rare materials, such as the form of the item or its location.</p>
13:00-14:30	国立国会図書館の日本近現代政治史料 NDL collections of modern Japanese political documents	<ul style="list-style-type: none"> <li>・見学(書庫を含む)、講義、実習、原本の展示・解説 (講師：国立国会図書館職員)</li> <li>・上記を通じ、国立国会図書館が所蔵する近現代政治史料、そのデジタルコンテンツの概要、収録範囲・基準、効果的な探索方法等を把握する。</li> <li>● リサーチ・ナビ 憲政資料室の所蔵資料 (Modern Japanese Political History Materials Room - Finding Aids) <a href="https://rnavi.ndl.go.jp/kensei/index.php">https://rnavi.ndl.go.jp/kensei/index.php</a></li> <li>● 国立国会図書館デジタルコレクション (National Diet Library Digital Collections) <a href="http://dl.ndl.go.jp/">http://dl.ndl.go.jp/</a></li> </ul> <p>Guided tour including stacks, workshop, demonstration and explanations on original source materials by NDL staff</p> <p>- to learn the outline of the collection of the Modern Japanese Political History Materials Room at the NDL, the outline of its archival collection, its coverage, digitization plans and effective ways to search them.</p>
15:00-17:00	国立国会図書館の自由利用 Individual research at the NDL	<ul style="list-style-type: none"> <li>・国立国会図書館を実際に利用して、自身に必要な資料を入手する。</li> <li>* 利用するには、国立国会図書館の利用者登録が必要です。未登録の方は研修開始後に登録する時間を設けますので、事前にご相談ください。</li> </ul>

		<p><a href="https://www.ndl.go.jp/en/registration/index.html">https://www.ndl.go.jp/en/registration/index.html</a></p> <p>* 閲覧したい資料等があれば、具体的な情報を事前にお知らせください。</p> <p>-to experience individual research using the database or material in the NDL.</p> <p><b>Note:</b></p> <p><b>-User registration is necessary. If you have not already registered, or you have not obtained the user card yet, contact us in advance so we have the time to arrange to issue the card.</b></p> <p><a href="https://www.ndl.go.jp/en/registration/index.html">https://www.ndl.go.jp/en/registration/index.html</a></p> <p><b>-Please make sure to let us know the details in advance about the materials that you want to access.</b></p>
<p>3月4日(水) 10:30-17:00 March 4, 2020</p>	<p>&lt;外部機関実習&gt; 国文学研究資料館 (*1) Visits to other institutions: National Institute of Japanese Literature (NIJL)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・見学(書庫を含む)、講義、実習、原本の展示・解説(講師:国文学研究資料館職員)</li> <li>・上記を通じ、古典籍の基礎、国文学研究資料館が所蔵する古典籍、そのデジタルコンテンツの概要、収録範囲・基準、効果的な探索方法等を把握する。</li> <li>● 新日本古典籍総合データベース (Database of Pre-Modern Japanese Works) <a href="https://kotenseki.nijl.ac.jp/">https://kotenseki.nijl.ac.jp/</a></li> </ul> <p>Guided tour including stacks, workshop, demonstration and explanations on original source materials by NIJL staff</p> <p>- to learn the basics of the rare materials, the NIJL's rare materials collection, the outline of its archival collection, its coverage, digitization plans and effective ways to search them.</p>
<p>3月5日(木) 10:00-12:00 March 5, 2020</p>	<p>&lt;外部機関実習&gt; 宮内庁書陵部 (図書寮文庫) (*2) Visits to other institutions: Imperial House Library</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・見学(書庫、修補作業を含む)、講義(講師:宮内庁書陵部職員)</li> <li>・上記を通じ、宮内庁書陵部が所蔵する古典籍、そのデジタルコンテンツの概要、収録範囲・基準等を把握する。</li> <li>● 書陵部所蔵資料目録・画像公開システム (Archives and Mausolea Department Catalog and Image Disclosure System) <a href="https://shoryobu.kunaicho.go.jp/">https://shoryobu.kunaicho.go.jp/</a></li> </ul> <p>* 個別の資料閲覧はできません。</p> <p>Guided tour including stacks and the repair room, workshop, demonstration and explanations on original</p>

		<p>source materials by Imperial House Library staff - to learn the basics of the rare materials, the Imperial House Library's rare materials collection, the outline of its archival collection, its coverage, digitization plans and effective ways to search them.</p> <p><b>Note: Individual research using the materials are not included.</b></p>
14:00-17:00	<p>&lt;外部機関実習&gt; 早稲田大学図書館 (*3) Visits to other institutions: Waseda University Library</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・見学（書庫を含む）、講義、実習、原本の展示・解説（講師：早稲田大学図書館職員）</li> <li>・上記を通じ、早稲田大学図書館が所蔵する古典籍、そのデジタルコンテンツの概要、収録範囲・基準、効果的な探索方法等を把握する。</li> <li>● 古典籍総合データベース (Kotenseki Sogo Database : Japanese &amp; Chinese Classics) <a href="http://www.wul.waseda.ac.jp/kotenseki/index.html">http://www.wul.waseda.ac.jp/kotenseki/index.html</a></li> </ul> <p>* 閲覧したい資料やご質問等があれば、具体的な情報を事前にお知らせください。</p> <p>Guided tour including stacks and the repair room, workshop, demonstration and explanations on original source materials by Waseda University Library staff - to learn the basics of the rare materials, the Waseda University Library's rare materials collection, the outline of its archival collection, its coverage, digitization plans and effective ways to search them.</p> <p><b>Note: Please make sure to let us know the details in advance about the materials that you want to access.</b></p>
3月6日（金） 9:30-11:30 March 6, 2020	<p>報告・意見交換会 Briefing</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・参加者が、現在取り組んでいる業務・研究や、研修で得られた成果を報告する。</li> <li>・参加者と各講師が、意見交換を行う。</li> </ul> <p>* 日本語⇄英語の通訳を用意します。</p> <p>-to exchange ideas and opinions with other participants and staff members.</p> <p><b>We will arrange an English-Japanese interpreter.</b></p>
11:40-12:00	<p>修了証書交付、 閉講挨拶 Closing ceremony / distribution of certificate</p>	



- ※ 本研修では、くずし字の読み方そのものを扱う講義はありません。
- ※ 3月3日（火）の研修終了後、希望者を対象に交流会を開催します

**-Caution:** In this course, we introduce old rare materials written in Kuzushi-ji (characters written in cursive style), but we do not lecture on how to decipher them.

-A social gathering will be held after the program on March 3.

\*1 国文学研究資料館 National Institute of Japanese Literature

東京都立川市にある、大学共同利用機関です。日本国内各地の日本文学関連資料を大規模に集積し、研究者の利用に供するとともに、先進的な共同研究を推進しています。

The National Institute of Japanese Literature (NIJL) is an inter-university research institution in Tachikawa, Tokyo. NIJL has organized materials of Japanese literature and related fields as research infrastructure and engages in collaborative research projects by setting up a joint research committee joined by outside researchers.

- ・国文研について [ <https://www.nijl.ac.jp/outline/index.html> ]
- ・本・資料を探す [ <https://www.nijl.ac.jp/search-find/index.html> ]

\*2 宮内庁書陵部図書寮文庫 Imperial House Library

東京都千代田区にある国の機関です。日本の皇室に伝わってきたものを中核とする古典籍・古文書類を所蔵し、研究者の利用に供しています。

The Imperial House Library is an administrative agency in Chiyoda, Tokyo. It holds and make available for researchers classical and ancient archives, which have predominantly been passed down by members of the Imperial Family and members of the Imperial Court.

- ・宮内庁ホームページ 図書寮文庫  
[ <http://www.kunaicho.go.jp/kunaicho/shinsei/toshoryo.html> ]
- ・書陵部パンフレット [ <http://www.kunaicho.go.jp/culture/shoryobu/pdf/shoryo-pamphlet.pdf> ]

\*3 早稲田大学図書館 Waseda University Library

東京都新宿区にある私立大学の図書館です。30万点に及ぶ古典籍を所蔵し、2005年からデジタル化に力を入れています。

This is a library at a private university in Shinjuku, Tokyo, which holds 300,000 volumes of rare materials. It has been digitizing materials since 2005 and offers a useful database via the Internet.

- ・早稲田大学図書館 貴重書・古書資料の原本の利用について（中央図書館）／  
Using Materials in Special Collections  
[ <https://www.waseda.jp/library/services/materials/> ]
- ・リサーチ NAVI 古書資料・貴重書を探す（和書編）／Find Old & Rare Japanese Materials  
[ [http://www.wul.waseda.ac.jp/research-navi/find\\_kosho\\_j.html](http://www.wul.waseda.ac.jp/research-navi/find_kosho_j.html) ]
- ・WASEDA ONLINE ホンモノの持つ力ー古典籍総合データベースー  
[ <https://yab.yomiuri.co.jp/adv/wol/culture/090114.html> ]